

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 14:6

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                    | Treść                                                                                            |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład<br>Textus Receptus<br>Oblubienicy | Uświadomiwszy zbiegli do miast Likaonii Listry i Derbe i okolicy                                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                    | uświadomiwszy to sobie, uszli do miast* likaońskich, Listry,** Derbe*** oraz okolicy****1)2)3)4) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-Wojciechowski                 | dostrzegłszy zbiegli do miast Likaonii: Listry i Derbe i okolicy.                                |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                           | Uświadomiwszy zbiegli do miast Likaonii Listry i Derbe i okolicy                                 |

---

<sup>1)</sup> <x>470 10:23</x>

<sup>2)</sup> Listra : 28 km na pd od Ikonium, od 6 r. p. Chr. kolonia rzym., miasto graniczne, zachowujące lokalny charakter.

<sup>3)</sup> Derbe : miasto leżące ok. 60 km na pd wsch od Listry. Do obu miast docierała z Antiochii i Ikonium nowa królewska droga. Okolice były wyżynne, suche, ale nadawały się na pastwiska (<x>510 14:6</x>L.).

<sup>4)</sup> <x>510 14:20-21</x>; <x>510 16:1-2</x>; <x>620 3:11</x>